ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Ιανουαρίου 1987

σχετικά με δάνειο FIM σε επιχείρηση του τομέα ζυθοποιίας

(το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(87/303/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας , και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Αφού κάλεσε, σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω άρθρου, τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, και λαμβανομένων υπόψη των παρατηρήσεων αυτών,

Εκτιμώντας ότι:

I

Η γαλλική κυβέρνηση ενημέρωσε στις 30 Απριλίου 1985 την Επιτροπή σχετικά με ενίσχυση που χορηγήθηκε το 1984 σε επιχείρηση παραγωγής μπύρας.

Η ενίσχυση αυτή είχε χορηγηθεί με τη μορφή δανείου του Ταμείου Βιομηχανικού Εκσυγχρονισμού (FIM) ύψους 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων για επένδυση ύψους 181 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που η δικαιούχος επιχείρηση είχε πραγματοποιήσει το 1984/85 με σκοπό, κυρίως, να εκσυγχρονίσει την εγκατάσταση ζύμωσης και να εγκαταστήσει δεξαμενές «out door».

Με την απόφαση 85/378/ΕΟΚ [1] η Επιτροπή είχε διευκρινίσει στις γαλλικές αρχές ότι η χορήγηση δανείων του FIM συνιστούσε ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης και είχε εξαρτήσει τη χορήγηση των δανείων αυτών από την υποχρέωση κοινοποίησης, στο στάδιο σχεδίου τους, όλων των σημαντικών περιπτώσεων χορήγησης δανείων, και επίσης, ενημέρωσής της όσον αφορά τις σημαντικές περιπτώσεις χορηγήσεως δανείων εκ μέρους της γαλλικής κυβέρνησης, προτού η Επιτροπή εκδώσει την εν λόγω απόφαση. Η Επιτροπή είχε επίσης διευκρινίσει ότι αυτές οι τελευταίες περιπτώσεις χορηγήσεων συνιστούσαν παράνομες ενισχύσεις, των οποίων ήταν δυνατόν να ζητηθεί η επιστροφή.

Τα δάνεια αυτά είχαν χορηγηθεί με επιτόκιο 9,25 % για μέγιστη διάρκεια δέκα ετών και με περίοδο χάριτος μέχρι δύο ετών. Στόχος τους ήταν να στηρίξουν τις επενδύσεις εκείνες που παρουσίαζαν καινοτόμο χαρακτήρα και ιδίως όσες προέβλεπαν την εγκατάσταση μηχανημάτων και εξοπλισμού υψηλής τεχνολογίας, την ανάπτυξη της μηχανοργάνωσης γραφείου και της βιοτεχνολογίας.

[1] ΕΕ αριθ. L 216 της 13. 8. 1985, σ. 12.

II

Μετά από εξέταση της ενίσχυσης αυτής, που πραγματοποιήθηκε βάσει αναλύσεως της αγοράς των σχετικών προϊόντων, λαμβανομένων υπόψη των πληροφοριών που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, η Επιτροπή αποφάσισε, στις 18 Δεκεμβρίου 1985, να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά την ενίσχυση που συνιστούσε το δάνειο των 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων του FIM σ' αυτόν τον παραγωγό μπύρας λόγω των επιπτώσεων της ενίσχυσης αυτής επί των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών και του ανταγωνισμού μεταξύ της δικαιούχου επιχειρήσεως και των ανταγωνιστών της στην Κοινότητα.

Στο πλαίσιο της προαναφερόμενης διαδικασίας, η Επιτροπή κάλεσε τη γαλλική κυβέρνηση, καθώς και τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, πέραν των κρατών μελών, να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

Η γαλλική κυβέρνηση απάντησε στις 22 Μαΐου 1986 στην επιστολή που της είχε αποστείλει η Επιτροπή στις 29 Ιανουαρίου 1986 για να την ενημερώσει σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

Το FIM επέλεξε προς ενίσχυση μόνο τις επενδύσεις που είχε αναλάβει να πραγματοποιήσει η επιχείρηση και είχαν όντως καινοτόμο χαρακτήρα. Οι επενδύσεις αυτές έχουν ως αντικείμενο την εισαγωγή καινοτόμων τεχνικών στη διαδικασία παραγωγής της επιχείρησης. Πρόκειται ειδικότερα για την περίπτωση:

— της παρασκευής, όπου προστίθεται μια αίθουσα που λειτουργεί με τεχνολογία αιχμής και ένα σύστημα πλήρους αυτοματοποίησης, σε μια ήδη λειτουργούσα αίθουσα: και οι δύο μπορούν να λειτουργούν είτε σε πλήρη συγχρονισμό είτε ανεξάρτητα υπό τον έλεγχο ενός μόνο προσώπου. Ένας συμπυκνωτής των ατμών μπορεί να ανακτά το 54 % της καταναλωνόμενης για το βρασμό ενέργειας,

— τη συσκευασίας με πολύ υψηλούς ρυθμούς, που περιλαμβάνει ιδίως διάταξη λήψης των φιαλών μέσω κενού και συντονισμένη ρύθμιση των διαφόρων ταινιών μεταφοράς φιαλών ανάλογα με την παροχή καθεμιάς των μηχανών της αλυσίδας παραγωγής και καθεμιάς των ταινιών μεταφοράς, διατηρώντας ένα ανώτατο όριο παροχής του συνόλου.

Οι καινοτομίες τις οποίες περιλαμβάνει το επενδυτικό πρόγραμμα της επιχείρησης αποτελούν καινοτομίες στη διαδικασία παραγωγής. Ως προς τούτο, το συμμετοχικό δάνειο τεχνολογίας που συμβάλλει για τη χρηματοδότησή τους φαίνεται να συμφωνεί πλήρως με το αντικείμενο του FIM όπως παρουσιάστηκε στην Επιτροπή.

Στην παρούσα περίπτωση προστίθεται ένας περαιτέρω στόχος: η εξοικονόμηση ενέργειας.

Συνολικά, η χορήγηση του δανείου FIM στην εν λόγω επιχείρηση δεν επρόκειτο να απειλήσει τον ανταγωνισμό μεταξύ κρατών μελών αλλά αντίθετα να συμβάλει στην ανάπτυξη δραστηριοτήτων κατά τρόπο σύμφωνο με το ευρωπαϊκό συμφέρον.

III

Το δάνειο FIM που χορήγησε η γαλλική κυβέρνηση περιλαμβάνει στοιχεία ενισχύσεως κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, επειδή δίνει τη δυνατότητα στη δικαιούχο επιχείρηση να αποφύγει, βασιζόμενη σε κρατικούς πόρους, ένα τμήμα του επενδυτικού κόστους το οποίο όφειλε κανονικά να φέρει.

Η ετήσια κατανάλωση μπύρας ανά κάτοικο, στη διάρκεια της περιόδου 1975-1985, είτε παραμένει στάσιμη είτε φθίνει στις χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εκτός της Ιταλίας. Έτσι, στη Γερμανία και τη Μεγάλη Βρετανία, χώρες των οποίων η παραγωγή μπύρας αντιπροσωπεύει το 65 % της κοινοτικής παραγωγής, η κατανάλωση αυτή που ανερχόταν αντίστοιχα σε 147,8 και 117,6 λίτρα ανά κάτοικο το 1975, μειώθηκε αντίστοιχα σε 145,8 και 108,9 λίτρα το 1985. Οι πωλήσεις μπύρας στην Κοινότητα (χωρίς την Ελλάδα) στη διάρκεια της ίδιας περιόδου παρουσίασαν ελαφρά αύξηση, ανερχόμενες σε 232 εκατομμύρια εκατόλιτρα το 1980, και το 1985 επανήλθαν στο επίπεδο του 1975, ήτοι σε 228 εκατομμύρια εκατόλιτρα. Το εξωτερικό εμπόριο εκφραζόμενο σε συναλλαγές ποσοτήτων μεταξύ κρατών μελών (χωρίς την Ελλάδα) αντιπροσωπεύει το 4 % περίπου των πωλήσεων αυτών και, αν ληφθούν υπόψη οι εποχιακές διακυμάνσεις, παρουσίασε μικρή σχετικά μεταβολή στη διάρκεια της περιόδου 1975-1985.

Στη Γαλλία, οι πωλήσεις μπύρας στη διάρκεια της περιόδου 1975-1985 παρέμειναν στο ίδιο περίπου επίπεδο, των 21 έως 23 εκατομμυρίων εκατόλιτρων, αν και το 1985 σημειώθηκε κάποια πτώση και ανήλθαν σε 19,3 εκατομμύρια εκατόλιτρα. Οι πωλήσεις αντιπροσωπεύουν το 9 % περίπου του συνόλου των πωλήσεων των χωρών της Κοινότητας (χωρίς την Ελλάδα). Η ετήσια κατανάλωση ανά κάτοικο, που βρίσκεται σαφώς πάνω από τον κοινοτικό μέσο όρο (84 λίτρα) μειώθηκε, σε σύγκριση με τα 44,9 λίτρα το 1975, σε 38,2 λίτρα το 1985. Η Γαλλία εισάγει κατά παράδοση λίγο περισσότερο από το 10 % των αναγκών της από τα άλλα κράτη μέλη. Ποσοτικά, οι εισαγωγές αυτές έχουν ελάχιστα κυμανθεί στη διάρκεια των τελευταίων δέκα ετών και ανέρχονται μεταξύ 2 και 2,5 εκατομμυρίων εκατολίτρων. Οι γαλλικές εξαγωγές προς τα άλλα κράτη μέλη μειώθηκαν στη διάρκεια της ίδιας περιόδου και αντιπροσωπεύουν το 1,5 % περίπου της γαλλικής παραγωγής.

Η δικαιούχος επιχείρηση του εν λόγω δανείου FIM ελέγχεται κατά 10 % από ένα γαλλικό όμιλο, του οποίου η παραγωγή μπύρας υπερβαίνει το 50 % της συνολικής γαλλικής παραγωγής και ο οποίος συμμετέχει στο ενδοκοινοτικό εμπόριο μπύρας. Η ίδια η επιχείρηση κατέχει το 20 % περίπου της γαλλικής αγοράς και εμφάνισε μείωση του κύκλου εργασιών της το 1984 και 1985 σε σχέση με το 1983. Τούτο φαίνεται κυρίως να οφείλεται στο γεγονός ότι η κατανάλωση επιτραπέζιας μπύρας βρίσκεται σε συνεχή πτώση στη Γαλλία και ότι αυτά τα είδη επιτραπέζιας μπύρας αντιπροσωπεύουν σημαντικό τμήμα των πωλήσεών της.

IV

Αν ληφθούν υπόψη τα προαναφερόμενα σημεία του σκεπτικού, η κατάσταση της σχετικής αγοράς και η θέση την οποία κατέχει η εν λόγω επιχείρηση στην αγορά αυτή, οι σχεδιαζόμενες από τη γαλλική κυβέρνηση ενισχύσεις ενδέχεται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών και να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, ευνοώντας την ενδιαφερόμενη επιχείρηση και τη γαλλική παραγωγή μπύρας.

Στις περιπτώσεις που χρηματοοικονομική ενίσχυση του κράτους ενισχύει τη θέση ορισμένων επιχειρήσεων σε σχέση με άλλες που τις ανταγωνίζονται μέσα στην Κοινότητα, η ενίσχυση αυτή πρέπει να θεωρείται ότι επηρεάζει αυτές τις τελευταίες επιχειρήσεις.

Το άρθρο 92 παράγραφος 1 προβλέπει το κατ' αρχήν ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά των ενισχύσεων που παρουσιάζουν τα χαρακτηριστικά που το ίδιο αυτό άρθρο αναφέρει. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις από την αρχή αυτή, εκείνες που διατυπώνονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 της συνθήκης δεν εφαρμόζονται στην παρούσα περίπτωση, λαμβανομένων υπόψη της φύσεως και των στόχων των σχεδιαζόμενων ενισχύσεων.

Σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης οι ενισχύσεις που είναι δυνατόν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά πρέπει να αξιολογούνται βάσει του κοινοτικού πλαισίου και όχι στο πλαίσιο ενός και μόνο κράτους μέλους. Για να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της κοινής αγοράς και να ληφθούν υπόψη οι αρχές που διατυπώνονται στο άρθρο 3 στοιχείο στ) της συνθήκης, οι παρεκκλίσεις από την αρχή του άρθρου 92 παράγραφος 1 που διατυπώνονται στην παράγραφο 3 του εν λόγω άρθρου, πρέπει να ερμηνεύονται περιοριστικά κατά την εξέταση κάθε καθεστώτος ενισχύσεων ή κάθε συγκεκριμένου μέτρου ενισχύσεως.

Ειδικότερα, οι παρεκκλίσεις μπορούν να εφαρμόζονται μόνον εφόσον η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ελεύθερη λειτουργία της αγοράς, ελλείψει των ενισχύσεων, δεν θα επαρκούσε μόνη της για να υποκινήσει τους τυχόν δικαιούχους της να ενεργήσουν για την επίτευξη ενός από τους επιδιωκόμενους στόχους.

Η εφαρμογή των παρεκκλίσεων σε περιπτώσεις που δεν συμβάλλουν στην επίτευξη ενός τέτοιου στόχου, ή στις περιπτώσεις που η ενίσχυση δεν είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό, θα σήμαινε ότι παραχωρούνται αδικαιολόγητα πλεονεκτήματα σε βιομηχανικούς κλάδους ή σε επιχειρήσεις ορισμένων κρατών μελών, η χρηματοοικονομική κατάσταση των οποίων θα ενισχυόταν έτσι τεχνητά, και ότι επηρεάζονται οι όροι των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και ότι νοθεύεται ο ανταγωνισμός, χωρίς τούτο να δικαιολογείται καθόλου βάσει του κοινού συμφέροντος που αναφέρεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερομένων, οι σχεδιαζόμενες ενισχύσεις δεν υπάγονται σε καμία από τις κατηγορίες παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3. Πράγματι, όσον αφορά τις διατάξεις των στοιχείων α) και γ) της εν λόγω παραγράφου σχετικά με ενισχύσεις που ευνοούν την ανάπτυξη ορισμένων περιοχών, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι περιοχές στις οποίες θα πραγματοποιηθούν οι επενδύσεις δεν παρουσιάζουν ασυνήθως χαμηλό βιοτικό επίπεδο ή σοβαρή υποαπασχόληση κατά την έννοια της παρεκκλίσεως που αναφέρεται στο στοιχείο α).

Όσον αφορά την παρέκκλιση που αναφέρεται στο στοιχείο γ), οι σχεδιαζόμενες από τη γαλλική κυβέρνηση ενισχύσεις δεν είναι τέτοιας φύσεως που να προωθούν την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών περιφερειών, κατά την έννοια της εν λόγω διατάξεως.

Πράγματι, τα δάνεια FIM δεν χορηγούνται, κατά γενικό κανόνα σε επιχειρήσεις που ασκούν τις δραστηριότητές τους σε περιοχές εκ των προτέρων προσδιοριζόμενες.

Ως εκ τούτου, τα εν λόγω δάνεια, δεν προορίζονται για τη στήριξη της ανάπτυξης ορισμένων περιοχών. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η γαλλική κυβέρνηση δεν επικαλέστηκε εξάλλου λόγους αυτού του είδους για να δικαιολογήσει τη χορήγηση του δανείου 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων στην εν λόγω επιχείρηση.

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο β) είναι πρόδηλο ότι οι εν λόγω ενισχύσεις δεν αποσκοπούν στη στήριξη ενός σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, ούτε στην άρση σοβαρής διαταραχής της γαλλικής οικονομίας.

Τέλος όσον αφορά την παρέκκλιση του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) για ενισχύσεις που αφορούν την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι το εν λόγω δάνειο FIM προορίζεται κατά κύριο λόγο για τον εκσυγχρονισμό και την επέκταση των εγκαταστάσεων παραγωγής.

Στην απάντησή της στην επιστολή της Επιτροπής της 29ης Ιανουαρίου 1986, η γαλλική κυβέρνηση υποστήριξε ότι, στην πραγματικότητα, η δικαιούχος του δανείου FIM επιχείρηση είχε πραγματοποιήσει κατά τα έτη 1984 και 1985 επενδύσεις ύψους 690 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Επί του συνολικού αυτού ποσού, το FIM είχε επιλέξει μόνο τις επενδύσεις εκείνες που είχαν καινοτόμο χαρακτήρα, ήτοι 181 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα. Διευκρίνησε επίσης ότι, ειδικότερα, η επιχείρηση εγκατέστησε ένα σύστημα πλήρους αυτοματοποίησης των δύο αιθουσών παρασκευής, που επιτρέπει τη λειτουργία τους υπό τον έλεγχο ενός μόνο προσώπου και ότι η εμφιάλωση με σειρές εμφιαλώσεως που λειτουργούν υπό πολύ υψηλούς ρυθμούς, επιτρέπει την επίτευξη του ανωτάτου ορίου αποδόσεώς τους.

Ακόμη και αν η Επιτροπή αναγνωρίζει τον καινοτόμο χαρακτήρα των επενδύσεων αυτών, θα έπρεπε ωστόσο να διαπιστώσει ότι οι επενδύσεις αυτές δεν αντιπροσωπεύουν παρά μικρό μόνο μέρος των συνολικών επενδύσεων ύψους 181 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Πράγματι, το κονδύλι και μόνο της εγκατάστασης των δεξαμενών «out door», των οποίων η γαλλική κυβέρνηση δεν τόνισε τον καινοτόμο χαρακτήρα, ανέρχεται ήδη σε περισσότερα από 100 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα, ενώ η επένδυση «αίθουσα παρασκευής» αντιπροσωπεύει μόνο 34 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα.

Επιπλέον, ορισμένες διαδικασίες αυτόματης παρασκευής έχουν ήδη αρχίσει να λειτουργούν σε εργοστάσια επιχειρήσεων που ανταγωνίζονται την προαναφερόμενη επιχείρηση σε άλλα κράτη μέλη, και τούτο χωρίς τη χορήγηση εθνικών ενισχύσεων. Το ίδιο ισχύει για τις σειρές εμφιάλωσης.

Στο πλαίσιο ενός προγράμματος εκσυγχρονισμού των εργοστασίων της, η εν λόγω επιχείρηση έκλεισε τρεις μονάδες των οποίων η ικανότητα παραγωγής υπερέβαινε το 1 εκατομμύριο εκατόλιτρα. Παράλληλα, η ικανότητα παραγωγής του κυρίως εργοστασίου πρόκειται να αυξηθεί κατά 1 εκατομμύριο εκατόλιτρα. Είναι προφανές ότι για την εγκατάσταση αυτής της νέας μονάδας παραγωγής η επιχείρηση δεν πρόκειται να καταφύγει σε παρωχημένες τεχνολογίες αλλά θα φροντίσει να προμηθευτεί μηχανήματα και εξοπλισμό που να διαθέτουν τις πλέον πρόσφατες υπάρχουσες τεχνικές. Οι εν λόγω τεχνικές δεν έχουν κατά κανέναν τρόπο καινοτόμο χαρακτήρα ο οποίος να δικαιολογεί τη χορήγηση των εν λόγω ενισχύσεων.

Εξάλλου, όσον αφορά την εξοικονόμηση ενέργειας που πραγματοποιείται μέσω των προαναφερόμενων επενδύσεων από τη γαλλική επιχείρηση ζυθοποιίας πρέπει κατ' αρχήν να σημειωθεί ότι η χρησιμοποίηση των πλέον αποδοτικών τεχνικών και υλικών έχει ήδη ως αυτόματη σχεδόν συνέπεια μια μικρότερη κατανάλωση ενέργειας. Πρέπει να προστεθεί ότι ορισμένοι ανταγωνιστές της επιχείρησης αυτής, στο μέτρο που υπάρχουν στοιχεία για τις δραστηριότητές τους, πραγματοποιούν τακτικά έρευνες όσον αφορά την εξοικονόμηση ενέργειας και εφαρμόζουν τις έρευνες αυτές όταν τους παρουσιάζεται η ευκαιρία, χωρίς την στήριξη των κρατικών ενισχύσεων.

Αν γινόταν αποδεκτή η χορήγηση του δανείου FIM 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων υπέρ του προαναφερόμενου γάλλου παραγωγού μπύρας, τούτο θα σήμαινε ότι δημιουργούνται για τους ανταγωνιστές του μειονεκτήματα που μπορεί να υλοποιηθούν με την αδικαιολόγητη μείωση των πωλήσεών τους.

Κατά συνέπεια, η ενίσχυση για τον εκσυγχρονισμό και την επέκταση των σχετικών μονάδων παραγωγής δεν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της ανάπτυξης του εν λόγω τομέα χωρίς να αλλοιώνονται οι όροι συναλλαγής κατά τρόπο αντίθετο προς το κοινό συμφέρον, κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Στην απόφαση 85/378/ΕΟΚ, η Επιτροπή είχε επιστήσει την προσοχή των γαλλικών αρχών στο γεγονός ότι οι χορηγούμενες ενισχύσεις υπό τη μορφή δανείων FIM πριν την έκδοση της αποφάσεως αυτής έπρεπε να θεωρούνται ως παράνομες και ότι θα μπορούσε να ζητηθεί η επιστροφή τους στις σημαντικές μεμονωμένες περιπτώσεις εφαρμογής του. Το δάνειο FIM των 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που χορηγήθηκε σε επιχείρηση του τομέα παραγωγής μπύρας πρέπει να θεωρηθεί ως σημαντική περίπτωση, αν ληφθούν υπόψη τα όρια που προβλέπονται από το άρθρο 2 της απόφασης 85/378/ΕΟΚ. Η πρόθεση της γαλλικής κυβέρ-

νησης να χορηγήσει στην επιχείρηση αυτή την ενίσχυση θα έπρεπε συνεπώς να είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή έγκαιρα, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Πληροφορώντας την Επιτροπή μόνο στις 30 Απριλίου 1985 σχετικά με την πραγματική χορήγηση του εν λόγω δανείου FIM, οι γαλλικές αρχές αθέτησαν την υποχρέωση κοινοποιήσεως στο στάδιο σχεδίου αυτής της σημαντικής περιπτώσεως και παραβίασαν έτσι τους διαδικαστικούς κανόνες του άρθρου 93 παράγραφος 3. Εξάλλου, η ενίσχυση είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά για τους λόγους που εκτίθενται ανωτέρω,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το δάνειο FIM των 40 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που περιλαμβάνει στοιχεία ενισχύσεως κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ λαμβανομένης υπόψη της επιδοτήσεως επιτοκίου 4,75 μονάδων, που χορηγήθηκε σε επιχείρηση παραγωγής μπύρας και το οποίο κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 30ής Απριλίου 1985, χορηγήθηκε κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης και είναι ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης.

Άρθρο 2

Η εν λόγω ενίσχυση πρέπει να επιστραφεί και η γαλλική κυβέρνηση οφείλει να ενημερώσει την Επιτροπή σε προθεσμία δύο μηνών από της κοινοποιήσεως της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 14 Ιανουαρίου 1987.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής